



Fräskopf-Entrindungsmaschinen



Cutting head debarking machines



Écorceuses à tête de fraisage





Fräskopf-Entrindungsmaschinen ermöglichen:

2

Längere Standzeiten
der Werkzeuge

Vortrocknung des
Rundholzes

Lagerung des Rundholzes

Verbesserung der
Messgenauigkeit des
Rundholzes

Bessere optische
Beurteilung der
Rundholzabschnitte

Cutting head debarking machines enable:

Longer tool service times

Pre-drying of the round
wood

Round wood storage

Improvement of the
round wood measuring
accuracy

Improved visual
assessment of the round
wood sections

Les écorceuses à tête de fraisage sont garanties :

Durée de vie supérieure
des outils

Préséchage de la grume

Stockage de la grume

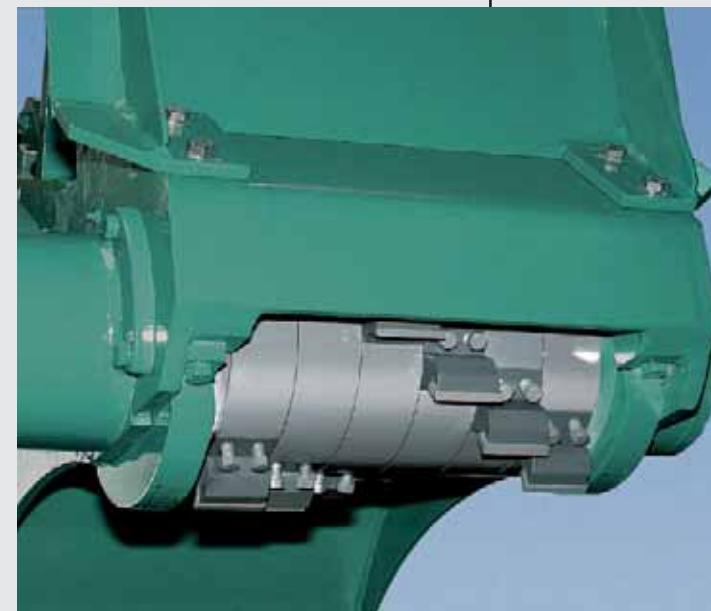
Amélioration
de la précision de mesure
de la grume

Meilleure évaluation
visuelle des tronçons
de grumes

Fräskopfentrindungen für den professionellen Einsatz

Cutting head debarking systems for professional use

Écorceuses à tête de fraisage pour usage professionnel



Der Fräskopf

In der Standardausführung hat der Fräskopf eine Breite von 300 mm. Kopfbreiten 200 mm und 400 mm sind lieferbar. Die hartmetallbestückten Fräsmesser sind spiralförmig angeordnet. Der hydraulisch höhenverstellbare Tiefenbegrenzungsring auf der Einlaufseite ermöglicht die schnelle Anpassung an unterschiedliche Rindenstärken.

Die Messer

Wahlweise kann der Fräskopf auch mit Messern mit schrägen Schneiden ausgerüstet werden, um eine niedrigere Stromaufnahme zu erzielen.

The cutting head

In the standard configuration, the cutting head is 300 mm wide. Head widths of 200 mm and 400 mm are available. The hard metal-tipped cutters are arranged in a spiral. The hydraulically height-adjustable depth limiting ring on the intake side enables rapid alignment with various bark thicknesses.

The blades

The cutting head can also be optionally equipped with blades with angled cutting edges, in order to achieve lower power consumption.

La tête de fraisage

En exécution standard, la tête de fraisage a une largeur de 300 mm. Les fraises sont également disponibles en 200 mm et 400 mm de large. Les couteaux carbure sont agencés en spirale. La bague de limitation de profondeur, avec réglage en hauteur hydraulique, côté entrée, permet un ajustement rapide aux différentes épaisseurs d'écorce.

Les couteaux

La tête de fraisage peut également être dotée de couteaux à coupe oblique, pour une consommation électrique réduite.



FK-SEM

Ausführung:

- Fahrbares Drehvorrichtung aus stabiler Profilstahlkonstruktion,
- Drehantrieb über Stirnradgetriebemotor, stufenlos regelbar und reversierbar, Antriebsleistung 4,0 kW
- 10 Stück Tragrollen mit 800 mm Durchmesser, 5-fach gelagert, Wellendurchmesser 80 mm
- Antrieb des Fahrwerks über Stirnradgetriebemotor, stufenlos regelbare Fahrgeschwindigkeit bis maximal 40 m/min, reversierbar, Antriebsleistung des Fahrwerks 4,0 kW,
- Elektroantrieb frequenzgesteuert für Drehvorrichtung und Fahrwerk
- Entrindungsaggregat mit 18 Hartmetallmessern (gerade oder schräge Schneide), spiralförmig angeordnet, Rotorbreite 300 mm, Antriebsleistung 22,0 kW
- Von Steuerpult aus hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Einlaufseite des Rotorkopfes
- Mechanisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Auslaufseite
- Schwenkarm hydraulisch betätigt, proportional ansteuerbar
- Auswerfer für Links- und Rechtsauswurf, hydraulisch betätigt, zwischen den Tragrollen eingebaut
- Bedienpult mit Bedienungselementen für die Drehvorrichtung, den Fräskopf und den Auswerfer
- Hydraulikaggregat mit 5,5 kW
- Elektroschalschrank mit Steuerelementen zur Bedienung der Entrindung, SPS-Steuerung Siemens S7
- Ohne Entsorgung

Optionen:

- Fräskopfbreite 200 mm, 400 mm
- Zusätzlicher Schälkopf zum Feinschälen
- Drehvorrichtung ausgelegt für Stämme bis 12 m

Abb. 2

Sonderausführung mit starrer Drehvorrichtung und fahrbarem Fräskopf. Bei dieser Anlage wird beim Entrindungsvorgang nicht der Stamm, sondern das Frässystem verfahren. Durch diese Technik benötigt die Sonderanlage nur die Hälfte des Platzes in Längsrichtung des Stammes, im Vergleich zu einer Entrindungsanlage mit einer verfahrbaren Drehvorrichtung (FK-SEM).



FK-SEM

Ausführung:

- Mobile turning device produced from stable profile steel construction,
- Rotary drive via spur gear motor, steplessly controllable and reversible, drive power 4.0 kW
- 10 idler rollers with 800 mm diameter, 5x mounted, shaft diameter 80 mm
- Drive of the chassis via spur gear motor, steplessly controllable travel speed up to a maximum 40 m/min, reversible, chassis drive power 4.0 kW,
- Electrical drive frequency-controlled for turning device and chassis
- Debarking device with 18 hard metal blades (straight or angled cutting edged), arranged in a spiral, rotor width 300 mm, drive power 22.0 kW
- Hydraulically adjustable depth limiting ring on the inlet side of the rotor head, adjustable from the control panel
- Mechanically adjustable depth limiting ring on the outlet side
- Swivel arm hydraulically actuated, proportionally controllable
- Ejector for left and right ejection, hydraulically controlled, integrated between the idler rollers
- Control panel with operating elements for the turning device, the cutting head and the ejector
- Hydraulic unit with 5.5 kW
- Electrical control cabinet with control elements for operating the debarking, PLC control Siemens S7
- Excluding disposal

Options:

- Cutting head width 200 mm, 400 mm
- Additional peeling head for fine peeling
- Turning device configured for trunks up to 12 m

Sonderausführung der FK-SEM

Abb. 2

Special version with rigid turning device and mobile cutting head. With this system, during the debarking process it is not the trunk but the cutting unit that is driven. Due to this technology, the special system only requires half of the space in the longitudinal trunk direction in comparison to a debarking system with a mobile turning device (FK-SEM).



FK-SEM

Configuration :

- Dispositif de rotation en profilés acier robustes,
- Mécanisme de rotation via un moteur à engrenage droit, réglable en continu et réversible, puissance d'entraînement 4,0 kW
- 10 galets porteurs de 800 mm de diamètre, logés sur 5 roulements, diamètre de l'arbre 80 mm
- Entraînement du châssis par moteur à engrenage droit, vitesse d'avancée réglable en continu jusqu'à 40 m/min max., réversible, puissance d'entraînement du châssis 4,0 kW,
- Entraînement électrique à commande de fréquence pour le dispositif de rotation et le châssis
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d'entraînement 22,0 kW
- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique depuis le pupitre de commande, côté entrée de la tête de fraisage
- Bague de limitation de profondeur à réglage mécanique côté sortie
- Bras de pivotement à commande hydraulique et proportionnelle
- Déblayeur pour une éjection à gauche et à droite, actionnement hydraulique, entre les galets porteurs
- Pupitre de commande avec éléments de commande pour le dispositif de rotation, la tête de fraisage et le déblayeur
- Groupe hydraulique de 5,5 kW
- Armoire électrique avec éléments de commande pour l'actionnement de l'écorçage, commande SPS Siemens S7
- Sans évacuation

Options :

- Largeur de la tête de fraisage 200 mm, 400 mm
- Tête d'écorçage additionnelle pour un écorçage plus fin
- Dispositif de rotation conçu pour des grumes jusqu'à 12 m

Exécution spéciale du FK-SEM

Fig. 2

Exécution spéciale avec dispositif de rotation fixe et tête de fraisage mobile. Sur cette installation, ce n'est pas la grume qui avance mais le groupe de fraisage qui se déplace. Cette technique permet de réduire l'encombrement de moitié dans le sens de la grume, en comparaison avec une écorceuse dotée d'un dispositif de rotation mobile (FK-SEM).



FK-PO

Bei dieser Anlage können die Stämme direkt über einen Querförderer in die Drehvorrichtung der Entrindungsanlage eingeworfen werden, dies erhöht die Taktzahl. Der auf dem Portal aufgebaute Fräskopf fährt während dem Entrindungsvorgang am Stamm entlang. Von der Drehvorrichtung aus erfolgt über Auswerfer die Übergabe an den nachfolgenden Querförderer. Die Anlage ist für Stämme mit einer Länge von 2 m – 8 m und einem Durchmesser von 20 – 90 cm geeignet.

Ausführung:

- Oben liegendes Portal
- Entrindungsaggregat mit 18 Hartmetallmessern (gerade oder schräge Schneide), spiralförmig angeordnet, Rotorbreite 300 mm, Antriebsleistung 22,0 kW
- Schwenkarm hydraulisch betätigt, proportional ansteuerbar
- Fahrgeschwindigkeit des Fräskopfes maximal 40 m/min
- Starre Drehvorrichtung mit 10 Tragrollen 800 mm Durchmesser
- Elektroantrieb, frequenzgesteuert für Drehvorrichtung und Entrindungsaggregat
- Vom Steuerpult aus hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Einlaufseite des Rotorkopfes
- Mechanisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Auslaufseite
- Antriebsleistung Entrindungsaggregat 2,2 kW, Drehvorrichtung 5,5 kW
- Hydraulikaggregat mit 7,5 kW
- Elektroschalschrank mit Steuerelementen zur Bedienung der Entrindung, SPS-Steuerung Siemens S7
- Ohne Entsorgung



FK-PO

With this system the trunks can be thrown directly into the turning device of the debarking system via a lateral conveyor, which increases the number of cycles. The cutting head mounted on the portal travels along the trunk during the debarking process. The transfer from the turning device to the downstream lateral conveyor is implemented by ejectors. The system is suitable for trunks with a length of 2 m – 8 m and a diameter of 20 – 90 cm.

Configuration:

- Portal at the top
- Debarking device with 18 hard metal blades (straight or angled cutting edged), arranged in a spiral, rotor width 300 mm, drive power 22.0 kW
- Swivel arm hydraulically actuated, proportionally controllable
- Maximum travel speed of the cutting head 40 m/min
- Rigid turning device with 10 idler rollers 800 mm diameter
- Electrical drive, frequency-controlled for turning device and debarking unit
- Hydraulically adjustable depth limiting ring on the inlet side of the rotor head, adjustable from the control panel
- Mechanically adjustable depth limiting ring on the outlet side
- Debarking unit drive power 2.2 kW, turning device 5.5 kW
- Hydraulic unit with 7.5 kW
- Electrical control cabinet with control elements for operating the debarking, PLC control Siemens S7
- Excluding disposal



FK-PO

Sur ce modèle, les grumes peuvent être alimentées dans le dispositif de rotation de l'écorceuse par le biais d'un convoyeur, ce qui augmente ainsi la cadence de travail. La tête de fraisage fixée sur le portique avance le long de la grume pour procéder à l'écorçage. Une déblayeur assure l'éjection des grumes vers le convoyeur suivant. L'installation est conçue pour le travail des grumes entre 2 m – 8 m de longueur et 20 – 90 cm de diamètre.

Configuration :

- Portique par le haut
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d'entraînement 22,0 kW
- Bras de pivotement à commande hydraulique et proportionnelle
- Vitesse d'avancée de la tête de fraisage 40 m/min max.
- Dispositif de rotation fixe avec 10 galets porteurs de 800 mm de diamètre
- entraînement électrique à commande de fréquence pour le dispositif de rotation et le groupe d'écorçage
- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique depuis le pupitre de commande, côté entrée de la tête de fraisage
- Bague de limitation de profondeur à réglage mécanique côté sortie
- Puissance d'entraînement du groupe d'écorçage 2,2 kW, dispositif de rotation 5,5 kW
- Groupe hydraulique de 7,5 kW
- Armoire électrique avec éléments de commande pour l'actionnement de l'écorçage, commande SPS Siemens S7
- Sans évacuation



Preiswerte Fräskopf-Entrindungsmaschine für kleine und mittelständische Sägewerke



Economical cutting head debarking machine for small and medium-sized sawmills



Écorceuse à tête de fraisage peu coûteuse pour scieries de petites et moyennes tailles



KE-SSB

Für Rundholzstämme mit einer Länge von 2,5 – 8,0 m und einem Durchmesser 20 – 60 cm (einzelne Stämme bis 80 cm Durchmesser)

Ausführung:

- Drehvorrichtung mit 2 hydraulisch angetriebene Tragrollenwellen mit jeweils 7 Rollen, Wellendurchmesser 80 mm, Drehzahl in Fräsrichtung stufenlos regelbar
- Fräskopf mit 9 Hartmetallmessern (gerade oder schräge Schneide), Rotorbreite 180 mm, Antriebsleistung 11,0 kW
- Fräskopf in Längsrichtung hydraulisch verfahrbare, maximal 40 m/min.
- Hydraulikaggregat 7,5 kW mit allen notwendigen Steuerventilen
- Elektroschalschrank mit Steuerelementen zur Bedienung der Entrindung, SPS-Steuerung Siemens S7
- ohne Stahlunterbau, ohne Entsorgung

Optionen:

- hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring,
- Ejector,
- Radio remote control,
- Rotor head with 24 Hartmetallmessern (Rotorbreite 240 mm)

KE-SSB

For round wood sections with a length of 2.5 – 8.0 m and a diameter of 20 – 60 cm (individual trunks up to 80 cm diameter)

Configuration:

- Turning device with 2 hydraulically driven idler roller shafts, each with 7 rollers, shaft diameter 80 mm, speed in the cutting direction steplessly controllable
- Cutting head with 9 hard metal blades (straight or angled cutting edged), rotor width 180 mm, drive power 11.0 kW
- Cutting head can be hydraulically driven in a longitudinal direction, maximum 40 m/min.
- Hydraulic unit 7.5 kW with all necessary control valves
- Electrical control cabinet with control elements for operating the debarking, PLC control Siemens S7
- Excluding steel substructure, excluding disposal

Options:

- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique,
- Éjecteur,
- Commande radio à distance,
- Tête de rotor avec 24 couteaux carbure (largeur de rotor 240 mm)

KE-SSB

Pour tronçons de grumes de 2,5 – 8,0 m de longueur et 20 – 60 cm de diamètre (grumes séparées jusqu'à 80 cm)

Configuration :

- Dispositif de rotation avec 2 arbres à entraînement hydraulique, porteurs chacun de 7 galets, diamètre de l'arbre 80 mm, vitesse de rotation dans le sens du fraisage réglable en continu
- Tête de fraisage avec 9 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), largeur du rotor 180 mm, puissance d'entraînement 11,0 kW
- Tête de fraisage à avance hydraulique dans le sens longitudinal, maximum 40 m/min.
- Groupe hydraulique 7,5 kW avec tous les distributeurs requis
- Armoire électrique avec éléments de commande pour l'actionnement de l'écorçage, commande SPS Siemens S7
- sans structure en acier, sans évacuation

Options :

- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique,
- Éjecteur,
- Commande radio à distance,
- Tête de rotor avec 24 couteaux carbure (largeur de rotor 240 mm)



8



Kombimaschine Fräskopf-Entrindung plus Wurzelreduzierer

KER-K

Wo Entrinden alleine nicht ausreicht, ist die Kombi-Entrindungsanlage am richtigen Platz. Mit dieser Anlagenkombination ist es möglich, in einem Arbeitsgang Rundholzabschnitte zu entrinden und zugleich zu reduzieren. Über eine Förderanlage werden die Abschnitte quer in die Anlage eingeschoben und nach erfolgter Bearbeitung in Längsrichtung weitertransportiert. Entrindungs- und Reduzieraggregat sind so angeordnet, dass beide Abläufe gleichzeitig ausgeführt werden können.

Für Rundholzabschnitte mit einer Länge von 2,0 – 6,0 m und einem Durchmesser 25 – 80 cm (bei Stämmen unter 3,0 m ist die Reduzierlänge nicht mehr voll nutzbar)

Ausführung:

- Drehantrieb über Stirnradgetriebemotor, stufenlos regelbar und reversierbar, Antriebsleistung 4,0 kW
- 10 Tragrollen mit 800 mm Durchmesser, 5-fach gelagert, Wellendurchmesser 80 mm
- Kegelrollengang 5,10 m lang mit hydraulisch heb- und senkbaren Kegelrollen, Antriebsleistung 4 kW, Geschwindigkeit ca. 22 m/min
- Entrindungsaggregat mit 18 Hartmetallmessern (gerade oder schräge Schneide), spiralförmig angeordnet, Rotorbreite 300 mm, Antriebsleistung 22,0 kW
- Vom Steuerpult aus hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Einlaufseite des Rotorkopfes
- Mechanisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Auslaufseite
- Fahrgeschwindigkeit Fräskopf maximal 40 m/min, Antriebsleistung 1,5 kW
- Schwenkarm hydraulisch betätigt, proportional ansteuerbar
- Elektroantrieb frequenzgesteuert für Drehvorrichtung und Entrindungsaggregat
- Reduzieraggregat mit Fräserarm aus stabiler Stahlkonstruktion mit Fräser, Fräslänge 1020 mm mit 34 Messern aus hochwertigem Werkzeugstahl, 4-fach wendbar, Elektromotor 55 kW
- Niederhalter zur Zentrierung des Stammes mit angetriebenem Kettenprisma
- Hydraulikaggregat 15 kW mit allen nötigen Steuerventilen, Ölheizung mit Thermostat
- Elektroschalschrank mit Steuerelementen zur Bedienung des Entrindungs- und Reduzievorgangs, SPS-Steuerung Siemens S7, Bedienpult mit Bedienungselementen
- Ohne Entsorgung
- Exklusive Disposal



Combined cutting head debarker plus butt end reducer

KER-K

Where debarking alone is insufficient, the combination debarking system is the ideal solution. With this combination system it is possible to debark round wood sections and reduce them simultaneously in a single working process. The sections are thrown laterally into the system via a conveyor system and transported onwards in a longitudinal direction after processing. The debarking and reducing units are arranged such that both processes can be performed at the same time.

For round wood sections with a length of 2.0 – 6.0 m and a diameter of 25 – 80 cm (with trunks less than 3.0 m, the reducing length is no longer fully usable)

Configuration:

- Mécanisme de rotation via un moteur à engrenage droit, réglable en continu et réversible, puissance d' entraînement 4,0 kW
- 10 galets porteurs de 800 mm de diamètre, logés sur 5 roulements, diamètre de l'arbre 80 mm
- Pas des roues coniques 5,10 m de long avec roues coniques à levage et descente hydraulique, puissance d' entraînement 4 kW, vitesse env. 22 m/min
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d' entraînement 22,0 kW
- Hydrauliquement ajustable depth limiting ring on the inlet side of the rotor head, adjustable from the control panel
- Mechanically adjustable depth limiting ring on the outlet side
- Maximum cutting head travel speed 40 m/min, driver power 1.5 kW
- Swivel arm hydraulically actuated, proportionally controllable
- Electrical drive, frequency-controlled for turning device and debarking unit
- Reducer unit with cutting arm produced from a stable steel construction with cutters, cutter length 1020 mm with 34 blades produced from high quality tool steel, 4x reversible, electric motor 55 kW
- Hold-down device for centring the trunk with driven chain prism
- Hydraulic unit 15 kW with all requisite control valves, oil heating with thermostat
- Electrical control cabinet with control elements for operating the debarking and reducing process, PLC control Siemens S7, control panel with operating elements
- Exklusive Disposal



Machine combinée : écorceuse à tête de fraisage & réducteur de pattes

KER-K

Lorsqu'un écorçage ne suffit pas, l'installation d'écorçage combinée trouve sa place. Cette combinaison permet d'écorcer et de réduire les pattes des tronçons de grumes en une seule et même opération. Un convoyeur transversal alimente les grumes dans l'installation et une fois traitées, les grumes poursuivent leur chemin sur un convoyeur longitudinal. Les groupes d'écorçage et de réduction sont conçus de sorte à pouvoir effectuer les deux opérations en même temps.

Pour tronçons de grumes de 2,0 – 6,0 m de longueur et 25 – 80 cm de diamètre (pour les grumes sous 3,0 m, la longueur de réduction n'est plus exploitable)

Configuration :

- Mécanisme de rotation via un moteur à engrenage droit, réglable en continu et réversible, puissance d' entraînement 4,0 kW
- 10 galets porteurs de 800 mm de diamètre, logés sur 5 roulements, diamètre de l'arbre 80 mm
- Pas des roues coniques 5,10 m de long avec roues coniques à levage et descente hydraulique, puissance d' entraînement 4 kW, vitesse env. 22 m/min
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d' entraînement 22,0 kW
- Hydrauliquement ajustable depth limiting ring on the inlet side of the rotor head, adjustable from the control panel
- Mechanically adjustable depth limiting ring on the outlet side
- Maximum cutting head travel speed 40 m/min, driver power 1.5 kW
- Swivel arm hydraulically actuated, proportionally controllable
- Electrical drive, frequency-controlled for turning device and debarking unit
- Reducer unit with cutting arm produced from a stable steel construction with cutters, cutter length 1020 mm with 34 blades produced from high quality tool steel, 4x reversible, electric motor 55 kW
- Hold-down device for centring the trunk with driven chain prism
- Hydraulic unit 15 kW with all requisite control valves, oil heating with thermostat
- Electrical control cabinet with control elements for operating the debarking and reducing process, PLC control Siemens S7, control panel with operating elements
- Exklusive Disposal

9



10



Kombimaschine Fräskopf-Entrindung plus Wurzelreduzierer

KER-PI

Maschine zum Entrinden und Reduzieren von Rundholzabschnitten im Automatikablauf geeignet. Der Transport der Abschnitte erfolgt im Querdurchlauf über einen Kettenförderer. Mit Hilfe von vier Anhebeprismen wird der Stamm zentriert und somit für die Spannvorrichtung korrekt positioniert. Fixiert wird der Stamm dann über seine beiden Hirnholzflächen. Anschließend wird automatisch der Reduzier- und Entrindungsvorgang eingeleitet. Nach dem Bearbeitungsvorgang wird der Rundholzabschnitt wieder auf den Längsförderer abgelegt und weiter transportiert.

Für Rundholzabschnitte mit einer Länge von 2,10 – 7,0 m und einem Durchmesser 30 – 120 cm

Ausführung:

- Portal mit stabiler Profilstahlkonstruktion, über dem Querförderer angeordnet
- Hubeinrichtung bestehend aus 4 unabhängig ansteuerbaren Anhebearmen zum Ausheben der Abschnitte aus dem Querförderer und Zentrieren auf Prismenmitte (automatische Zentrierung)
- Spann- und Drehvorrichtung zum stirnseitigen Spannen der Abschnitte, Spannweg 1,95 bis 7,35 m.
- Wurzelreduzierer mit Fräswelle 1.020 mm lang mit 34 Messern aus hochwertigem Werkzeugstahl, 4-fach wendbar, Antriebsmotor 55 kW, hydraulisch einschwenkbar
- Entrindungsaggregat mit 18 Hartmetallmessern (gerade oder schräge Schneide), spiralförmig angeordnet, Rotorbreite 300 mm, Antriebsleistung 22,0 kW
- Vom Steuerpult aus hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Einlaufseite des Rotorkopfes
- Mechanisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Auslaufseite
- Verfahreinrichtung: Verfahrwagen für Entrindungskopf in Längsrichtung, stufenlos regelbare Fahrgeschwindigkeit maximal 40 m/min.
- Elektroantrieb frequenzgesteuert für Drehvorrichtung und Entrindungsaggregat
- Hydraulikaggregat mit 15 kW
- Elektroschaltschrank mit Steuerelementen zur Bedienung des Entrindungs- und Reduzievorgangs, SPS-Steuerung Siemens S7, Bedienpult mit Bedienelementen
- Ohne Entsorgung



Combined cutting head debarker plus butt end reducer

KER-PI

Machine suitable for debarking and reducing round wood sections in automatic operation. Transportation of the sections takes place in lateral throughput via a chain conveyor. The trunk is centred with the aid of four lifting prisms, and thereby correctly positioned for the clamping device. The trunk is then fixed in place via its two end grain surfaces. The reducing and debarking process is then initiated. After processing, the round wood section is once again laid on the longitudinal conveyor and transported onwards.

For round wood sections with a length of 2.10 – 7.0 m and a diameter of 30 – 120 cm

Configuration:

- Portique avec structure en acier profilé, disposé au-dessus du convoyeur transversal
- Dispositif de levage composé de 4 bras de levage indépendants les uns des autres, pour le levage des grumes sur le convoyeur transversal et le centrage au centre des prismes (centrage automatique)
- Dispositif de serrage et de rotation pour le serrage des grumes sur leurs faces frontales, course de serrage 1,95 à 7,35 m.
- Réducteur de pattes avec arbre de fraisage 1020 mm de long, 34 couteaux en acier haute qualité, réversibles 4 fois, moteur d' entraînement 55 kW, pivotement hydraulique
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d' entraînement 22,0 kW
- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique depuis le pupitre de commande, côté entrée de la tête de fraisage
- Bague de limitation de profondeur à réglage mécanique côté sortie
- Dispositif de déplacement : Courses pour la tête d'écorçage dans le sens longitudinal, vitesse réglable en continu, maximum 40 m/min.
- Entraînement électrique à commande de fréquence pour le dispositif de rotation et le groupe d'écorçage
- Groupe hydraulique de 15 kW
- Armoire électrique avec éléments de commande pour l'actionnement de l'écorçage et de la réduction, commande SPS Siemens S7, pupitre de commande avec éléments de commande
- Sans évacuation



Machine combinée : écorceuse à tête de fraisage & réducteur de pattes

KER-PI

Machine pour l'écorçage et la réduction de tronçons de grumes, idéale pour un fonctionnement automatique. Le transport des grumes se fait par le biais d'un convoyeur à chaîne transversal. Quatre prismes facilitent le centrage du tronc et permettent un positionnement correct pour le serrage. Le tronc est ensuite serré sur ses deux faces frontales. Le processus de réduction et d'écorçage est ensuite entamé automatiquement. À l'issue des opérations, la grume est redéposée sur le convoyeur longitudinal pour être évacuée.

Pour tronçons de grumes de 2,10 – 7,0 m de longueur et 30 – 120 cm de diamètre

Configuration :

- Portique avec structure en acier profilé, disposé au-dessus du convoyeur transversal
- Dispositif de levage composé de 4 bras de levage indépendants les uns des autres, pour le levage des grumes sur le convoyeur transversal et le centrage au centre des prismes (centrage automatique)
- Dispositif de serrage et de rotation pour le serrage des grumes sur leurs faces frontales, course de serrage 1,95 à 7,35 m.
- Réducteur de pattes avec arbre de fraisage 1020 mm de long, 34 couteaux en acier haute qualité, réversibles 4 fois, moteur d' entraînement 55 kW, pivotement hydraulique
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d' entraînement 22,0 kW
- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique depuis le pupitre de commande, côté entrée de la tête de fraisage
- Bague de limitation de profondeur à réglage mécanique côté sortie
- Dispositif de déplacement : Courses pour la tête d'écorçage dans le sens longitudinal, vitesse réglable en continu, maximum 40 m/min.
- Entraînement électrique à commande de fréquence pour le dispositif de rotation et le groupe d'écorçage
- Groupe hydraulique de 15 kW
- Armoire électrique avec éléments de commande pour l'actionnement de l'écorçage et de la réduction, commande SPS Siemens S7, pupitre de commande avec éléments de commande
- Sans évacuation

11



KER-N

Diese Kombimaschine verfügt über einen Sonderauswerfer, der gleichzeitig als Nachsetzeinrichtung für den Wurzelreduzierer eingesetzt werden kann und dabei die Stämme um bis zu 0,6 m nachsetzt.

Für Rundholzabschnitte mit einer Länge von 2,0 – 6,0 m und einem Durchmesser 25 – 80 cm (bei Stämmen unter 3,40 m ist die Reduzierlänge nicht mehr voll nutzbar)

Ausführung:
12

- Drehantrieb über Stirnradgetriebemotor, stufenlos regelbar und reversierbar, Antriebsleistung 5,5 kW
- 10 Tragrollen mit 800 mm Durchmesser, 5-fach gelagert, Wellendurchmesser 80 mm
- Auswerfer als Sonderauswerfer hydraulisch betätigt, zwischen den Tragrollen eingebaut. Gesamter Auswerfer in Längsrichtung 0,6 m verfahrbar, geeignet zum Nachsetzen der Rundholzabschnitte.
- Entrindungsaggregat mit 18 Hartmetallmessern (gerade oder schräge Schneide), spiralförmig angeordnet, Rotorbreite 300 mm, Antriebsleistung 22,0 kW
- Vom Steuerpult aus hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Einlaufseite des Rotorkopfes
- Mechanisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring auf der Auslaufseite
- Fahrgeschwindigkeit Fräskopf maximal 40 m/min, Antriebsleistung 1,5 kW
- Schwenkarm hydraulisch betätigt, proportional ansteuerbar
- Niederhalter zur Zentrierung des Stammes mit zwei nicht angetriebenen Gummirädern
- Hydraulikaggregat 7,5 kW mit allen notwendigen Steuerventilen
- Elektroschalschrank mit Steuerelementen zur Bedienung des Entrindungs- und Reduzievorgangs, SPS-Steuerung Siemens S7, Bedienpult mit Bedienungselementen
- ohne Entsorgung



KER-N

This combination machine is equipped with a special ejector, which can be simultaneously used as a repositioning device for the butt end reducer and thereby repositions the trunks by up to 0.6 m.

For round wood sections with a length of 2.0 – 6.0 m and a diameter of 25 – 80 cm (with trunks less than 3.40 m, the reducing length is no longer fully usable)

Configuration:

- Rotary drive via spur gear motor, steplessly controllable and reversible, drive power 5.5 kW
- 10 idler rollers with 800 mm diameter, 5x mounted, shaft diameter 80 mm
- Ejector as special ejector, hydraulically controlled, integrated between the idler rollers. Entire ejector can be driven 0.6 m in a longitudinal direction, suitable for repositioning the round wood sections.
- Debarking device with 18 hard metal blades (straight or angled cutting edged), arranged in a spiral, rotor width 300 mm, drive power 22.0 kW
- Hydraulically adjustable depth limiting ring on the inlet side of the rotor head, adjustable from the control panel
- Mechanically adjustable depth limiting ring on the outlet side
- Maximum cutting head travel speed 40 m/min, driver power 1.5 kW
- Swivel arm hydraulically actuated, proportionally controllable
- Hold-down device for centring the trunk with two non-driven rubber wheels
- Hydraulic unit 7.5 kW with all necessary control valves
- Electrical control cabinet with control elements for operating the debarking and reducing process, PLC control Siemens S7, control panel with operating elements
- Excluding disposal



KER-N

Cette machine combinée dispose d'un déblayeur spécial, utilisé simultanément comme dispositif de décalage pour le réducteur de pattes, en décalant les troncs jusqu'à 0,6 m.

Pour tronçons de grumes de 2,0 – 6,0 m de longueur et 25 – 80 cm de diamètre (pour les grumes sous 3,40 m, la longueur de réduction n'est plus exploitable)

Configuration :

- Mécanisme de rotation via un moteur à engrenage droit, réglable en continu et réversible, puissance d' entraînement 5,5 kW
- 10 galets porteurs de 800 mm de diamètre, logés sur 5 roulements, diamètre de l' arbre 80 mm
- Déblayeur spécial à actionnement hydraulique, monté entre les galets porteurs. Déblayeur pouvant être déplacé de 0,6 m dans le sens longitudinal, adapté au décalage des tronçons de grumes.
- Groupe d'écorçage avec 18 couteaux carbure (coupe droite ou oblique), disposés en forme de spirale, largeur du rotor 300 mm, puissance d' entraînement 22,0 kW
- Bague de limitation de profondeur à réglage hydraulique depuis le pupitre de commande, côté entrée de la tête de fraisage
- Bague de limitation de profondeur à réglage mécanique côté sortie
- Vitesse d'avancée de la tête de fraisage maximum 40 m/min, puissance d' entraînement 1,5 kW
- Bras de pivotement à commande hydraulique et proportionnelle
- Bras presseur pour le centrage de la grume avec deux roues caoutchouc non motrices.
- Groupe hydraulique 7,5 kW avec tous les distributeurs requis
- Armoire électrique avec éléments de commande pour l'actionnement de l'écorçage et de la réduction, commande SPS Siemens S7, pupitre de commande avec éléments de commande
- Sans évacuation



Preiswerte Kombimaschine Fräskopf-Entrindung plus Wurzelreduzieraggregat

für kleine und mittelständische Sägewerke



KER-SSB

Rundholzabschnitte mit 2,5 – 8,0 m
Stammdurchmesser 20 – 60 cm

Ausführung:

- Fräskopf mit 3 Schälreihen, Rotorbreite 180 mm, Antriebsleistung 11 kW
- Fräskopf in Längsrichtung hydraulisch verfahrbar, max. 40 m/min.
- Drehvorrichtung mit 2 hydraulisch angetriebene Tragrollenwellen mit jeweils 7 Rollen, Drehzahl in Fräsrichtung regelbar
- Fräser mit Fräslänge 960 mm, mit 16 Messern aus Werkzeugstahl, spiralförmig angeordnet
- Frässarm mit integriertem Fräser und aufgebautem Elektromotor 15 kW, hydraulisch einschwenkbar
- hydraulisch einschwenkbarer Niederhalteam für den Reduzievorgang
- Hydraulikaggregat 7,5 kW mit allen notwendigen Steuerventilen
- Elektroschalschrank mit allen notwendigen Steuerelementen, Steuerung des Entrindungsablaufes über Handsteuerhebel

Options:

- hydraulisch verstellbarer Tiefenbegrenzungsring, Auswerfer, Funkfernsteuerung, Rotorkopf mit 4 Schälreihen (Rotorbreite 240 mm),
- Fräserantrieb mit 22 kW
- Ohne Entsorgung



Economical combination: cutting head debarker plus butt end reducer

for small and medium-sized sawmills



KER-SSB

Round wood sections of 2.5 – 8.0 m
Trunk diameter 20 – 60 cm

Configuration:

- Tête de fraisage avec 3 série d'écorçage, largeur de rotor 180 mm, puissance d' entraînement 11 kW
- Tête de fraisage à avance hydraulique dans le sens longitudinal, maximum 40 m/min.
- Dispositif de rotation avec 2 arbres à entraînement hydraulique, porteurs chacun de 7 galets, vitesse de rotation dans le sens du fraisage réglable
- Fraise de 960 mm, avec 16 couteaux en acier outil, disposés en spirale
- Bras de fraisage avec fraise intégrée et moteur électrique de 15 kW, pivotement hydraulique
- Bras de presseur pivotable hydrauliquement pour l'opération de réduction des pattes
- Groupe hydraulique 7,5 kW avec tous les distributeurs requis
- Armoire électrique avec tous les éléments de commande nécessaires, commande de l'écorçage par le biais d'un manipulateur

Options:

- Bague de limitation de la profondeur réglable hydrauliquement, éjecteur, commande radio à distance, tête de rotor avec 4 séries d'écorçage (largeur de rotor 240 mm),
- Entraînement de la fraise de 22 kW
- Sans évacuation



Machine combinée peu coûteuse d'écorçage et de réduction des pattes

pour petites et moyennes scieries

13



**Sondermaschinenbau
für den professionellen
Einsatz**



**Special machine
construction
for professional use**



Entrindung mit schabenden Messern

Entrindung mit einem Sonder-Entrindungs-aggregat, bestehend aus 4 Messerarmen mit austauschbaren Schneidplatten. Jeder Messerarm hat einen eigenen Anpresszylinder. Der Ablauf erfolgt ähnlich wie bei einer Fräskopfentrindung, jedoch werden statt einem Fräskopf „schabende Messer“ eingesetzt. Damit wird eine schonende und geräuscharme Entrindung erzielt.

Debarking with scraping blades

Debarking with a special debarking unit, consisting of 4 blade arms with replaceable cutting plates. Each blade arm has its own pressure cylinder. The process is similar to cutting head debarking, although „scraper blades“ are used in place of a cutting head. This results in gentle and quiet debarking.



**Exécution spéciale pour
usage professionnel**



**Sondermaschinenbau
für den professionellen
Einsatz**



**Special machine
construction
for professional use**



**Exécution spéciale pour
usage professionnel**



Entrindung mit schabenden Messern

Entrindung mit einem Sonder-Entrindungs-aggregat, bestehend aus 4 Messerarmen mit austauschbaren Schneidplatten. Jeder Messerarm hat einen eigenen Anpresszylinder. Der Ablauf erfolgt ähnlich wie bei einer Fräskopfentrindung, jedoch werden statt einem Fräskopf „schabende Messer“ eingesetzt. Damit wird eine schonende und geräuscharme Entrindung erzielt.

Debarking with scraping blades

Debarking with a special debarking unit, consisting of 4 blade arms with replaceable cutting plates. Each blade arm has its own pressure cylinder. The process is similar to cutting head debarking, although „scraper blades“ are used in place of a cutting head. This results in gentle and quiet debarking.

Écorçage avec couteaux racleurs

Écorçage avec groupe d'écorçage spécial, constitué de 4 bras de couteaux avec lames réversibles. Chaque bras est doté de son propre cylindre presseur. Les opérations se déroulent comme pour un écorçage avec une tête de fraisage, qui est cependant remplacée par des „couteaux racleurs“. Cette technique permet un écorçage moins bruyant tout en préservant le bois.

Kombimaschine mit schabenden Messern

Kombimaschine mit einem Sonder-Entrindungsaggregat, bestehend aus 3 Messerarmen mit austauschbaren Schneidplatten. Jeder Messerarm hat einen eigenen Anpresszylinder. Der Ablauf erfolgt ähnlich wie bei einer Fräskopfentrindung, jedoch werden statt einem Fräskopf „schabende Messer“ eingesetzt. Damit wird eine schonende und geräuscharme Entrindung erzielt.

Combination machine with scraping blades

Combination machine with a special debarking unit, consisting of 3 blade arms with replaceable cutting plates. Each blade arm has its own pressure cylinder. The process is similar to cutting head debarking, although „scraper blades“ are used in place of a cutting head. This results in gentle and quiet debarking.

Machine combinée avec couteaux racleurs

Machine combinée avec groupe d'écorçage spécial, constitué de 3 bras de couteaux avec lames réversibles. Chaque bras est doté de son propre cylindre presseur. Les opérations se déroulent comme pour un écorçage avec une tête de fraisage, qui est cependant remplacée par des „couteaux racleurs“. Cette technique permet un écorçage moins bruyant tout en préservant le bois.



Baljer & Zembrod als Systemlieferant

- Von unseren Spezialisten aus der Technik wird mit dem Kunden die für ihn optimale Lösung erarbeitet.
- Jeder Fall benötigt eine individuelle Lösung.

Baljer & Zembrod als Service-Profi

- Berater und Spezialist für effektives und zukunftsorientiertes Maschinenmanagement.
- Bodenständiger Service in acht Ländern.



Baljer & Zembrod, fournisseur de système

- Élaboration de la solution optimale avec le client.
- Chaque cas nécessite une solution individuelle.

Baljer & Zembrod, des professionnels à votre service

- Conseil de réalisation d'installations rationnelles et tournées vers l'avenir.
- Service de proximité dans huit pays.



Baljer & Zembrod GmbH & Co. KG

Max-Planck-Straße 8
88361 Altshausen
Germany
Phone +49 (0) 7584 295-0
Fax +49 (0) 7584 295-45
mail@bz.ag
www.bz.ag



Baljer & Zembrod the system vendor

- In coordination with the client our specialists of the engineering and technical dept. draw up optimum solutions, as each case requires its individual solution.

Baljer & Zembrod the aftersales and service pros

- Consultant and specialist for effective, pioneer mechanical engineering and system management.
- After-sales service in eight countries, rooted to the soil.



BZH SARL

Chemin de la Briquerie
F-51300 Marolles
Tél.: +33 - 326746361
Fax: +33 - 326740716
contact@bzh-sarl.com
www.bzh-sarl.com



Baljer-Zembrod spol. s.r.o.

Trneckova 1212
68301 Rousinov
Tel. 00420 5 48216456
Fax. 00420 5 48216270
mail@baljer-zembrod.cz
www.baljer-zembrod.cz



Baljer & Zembrod

Baljer & Zembrod Sp. z o.o.
ul. Cygana 4/211
45-131 Opole
Tel.: +48 692 001 417
Fax: +48 77 544 93 95
baljer@baljer.pl
www.baljer.pl

PFZ

KUBIAK - WASILEWSKI s.c.
ul. Opolska 33, 91-604 Łódź
tel./fax +48 (42) 633 99 32
info@pfz.pol.pl



Baljer & Zembrod GmbH & Co. KG

Макс-Планк-Штрасе 8
88361 Альтшхаузен
Германия

Ксения Морозова
Отдел по работе с клиентами
Моб.: +49 (0)172 718-62-65
Email: morosova@baljer.ru

